

ACKNOWLEDGMENT

**University of Bucharest Review**



Working Papers  
A Journal of Literary and Cultural Studies

Volume I, Number 4, 1999

*Cultural Transgressions*

Professor Dan CAPATINA

and the Executive Director of "Romania at the Crossroads"

Mr. Barbu POPESCU

for their support more than just financial.

Department of English  
University of Bucharest

Bucharest, January 2000.

8528-1221 7221

**UBR**

**University of Bucharest Review**

**Working Papers**

A Journal of Literary and Cultural Studies

Vol. I, No. 4, 1999

Published by the Department of English  
Faculty of Foreign Languages and Literatures  
University of Bucharest  
7-11 Pitar Moş Street  
Bucharest, Romania

**Editors**

Irina Grigorescu Pană – University of Bucharest

Radu Surdulescu – University of Bucharest

**Managing Editors**

Mihaela Irimia – University of Bucharest

Rodica Mihăilă – University of Bucharest

Adrian Nicolescu – University of Bucharest

**Assistant Editors**

Ilinca Iuraşcu – University of Bucharest

Roxana Pană-Oltean – University of Bucharest

**Editorial and Advisory Board**

Ştefan Avădanei - Alexandru Ioan Cuza University, Iassy

Barbara Nelson – Oakland University, Rochester, Michigan

Mădălina Nicolaescu – University of Bucharest

Ioan Aurel Preda – University of Bucharest

Clive Probyn - Monash University, Melbourne

Monica Pillat-Săulescu – University of Bucharest

Adam J. Sorkin - Pennsylvania State University

Virgil Stanciu - Babes Bolyai University

Bogdan Ştefănescu – University of Bucharest

Evelyn Hanquart-Turner – University of Paris XII

## Contents

### Remapping Theories

Rodica Mihăila - RE-NEGOTIATIONS OF AMERICAN IDENTITY: THE CRITIQUE OF MULTICULTURALISM 5

Cosana Nicolae - REWRITING THE CANON. ANTHOLOGIES AND AMERICAN LITERARY IDENTITY - AN APPLICATION 18

Ioana Algiu - THE POSTMODERN CRITIC, MIRRORS OF THE SELF 31

Sorin Baciu - ROBINSON CRUSOE - THE ARTISTRY OF THE TRANSLATOR. A SAMPLE OF TEXT ANALYSIS 40

Mihai Mîndra - REWRITING *DASEIN*'S ADVENTURE: INSTANCES AND DEGREES OF BEING IN THE AMERICAN NOVEL 55

### The Dialogue of Spaces

Monica Bottez - HISTORY AND MYTH IN SHEILA WATSON'S *THE DOUBLE HOOK* 65

Anca Peiu - (TIME) TELLING ON A MAP 84

Monica Manolescu Oancea - "BEAUTY IN THE MARGIN": LANDSCAPES OF FORKING PATHS IN VLADIMIR NABOKOV'S *PNIN* AND *LOLITA* 91

Irina Grigorescu Pană – THE ‘SPHINX DEMOLISHED’: A.D. HOPE AND THE ALIBI OF AUSTRALIA 101

Ilinca Stroe – THE ABORIGINAL PERSONA AND CAREY’S “DREAMING” NARRATION 112

Corina Ana Anghel - VOSS - A POLYTROPIC HERO 123

Alina Bottez - VISIONS OF OVID’S EXILE: THE PAST REWRITTEN BY DAVID MALOUF AND VINTILĂ HORIA 134

Contributors 151